DE REIS VAN KLEINE LI

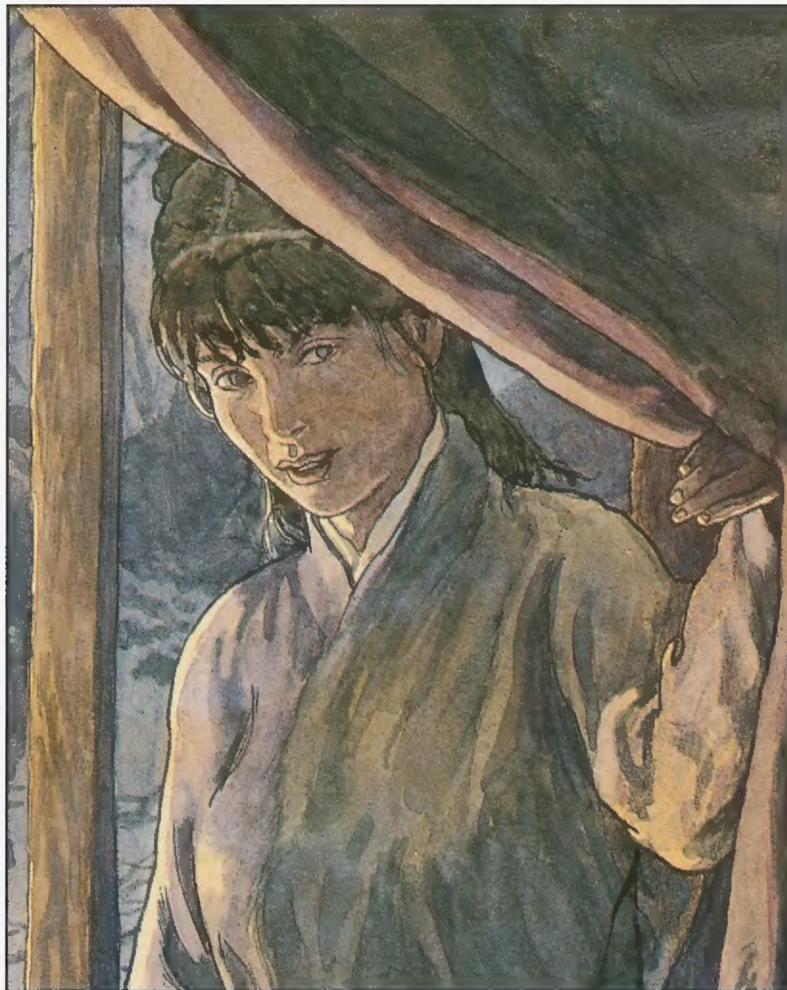
VINK



DARGAUD
Collectie Première

VINK

DE DWAZE MONNIK



DE REIS VAN KLEINE LI

Redactionele verzorging Nederlandse uitgave:
Van der Heide produkties, Zandvoort

Uitgever:

DARGAUD BENELUX

Paul Henri Spaaklaan 17 – 1070 Brussel (België)


Juffrouw He Pao, ik houd deze marteling niet meer uit!
Waar-om?


Mijn maag doet pijn van de honger. Ik heb haast niets ge-geten vandaag.
Dat is juist goed voor je training, Kleine Li. Niet zo zeuren!


Als je roerloos blijft hangen, met een lege maag, dan leer je beter luisteren. Spits je oren en doe maar alsof het knorren van je maag geluid is van buitenaf.
Ik denk dat het beter zal gaan als ik er een belo-ning voor krijg.
Als u toch naar het strand gaat, neem dan een vis voor me mee. Een rotte is ook goed!
Wees nou serieus, Kleine Li. Wil je iets leren of niet? Wat heeft het voor zin als ik je elke avond ophang in de houding van de "spiedende spin" als je geen vorde-ringen maakt?


Vóór het vuur uit is, ben ik terug. Je zult niet doodvriezen. Roep maar als er iets is. Ik hoor je wel, al waait het hard.




"Open oren voor een heldere geest." Ja, ja, dat zegt ze alleen maar omdat ze me deze belachelijke oefeningen wil laten doen.


Gelukkig komen de geheime foefjes die ik van m'n overleden meester heb geleerd nu goed van pas.

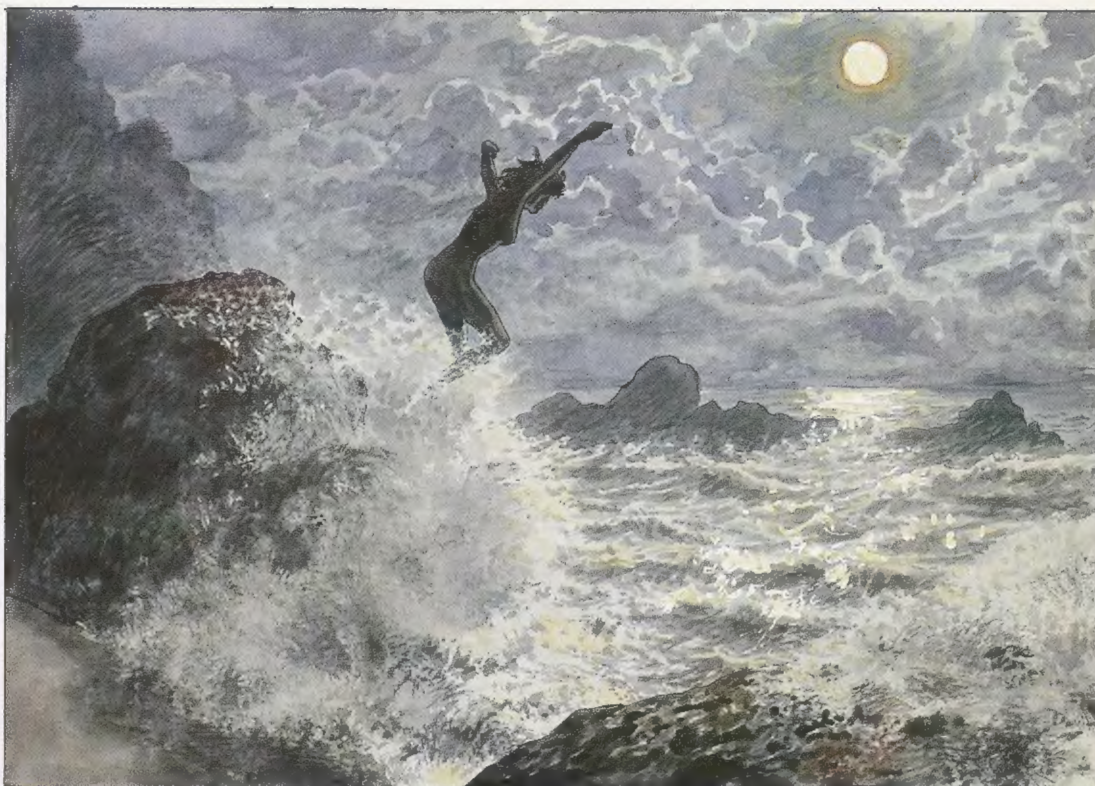



Ik ben het zat om elke avond die knopen los en weer vast te maken. Gingen we maar weg!


Even kijken, is ze al beneden op het strand?







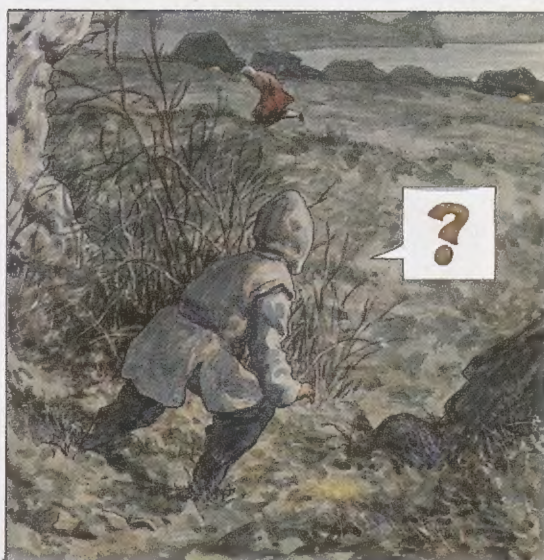

In deze storm baden in die ijs-koude zee... Brr! Ik krijg 't al koud als ik eraan denk.


Kleine Li, als ze je ooit dit soort oefeningen wil laten doen, dan pak je je biezen! Zonder haar kom je ook wel thuis.


Binnenkort wordt het beter weer. Dan varen de jonken weer en dan scheep ik me in naar het zuiden.




Zo, nu naar het vissersdorp. Daar zijn de provisiekasten altijd vol gedroogde vis.


?


Oh, gelukkig, dat is juffrouw He Pao niet!


VLUG! ROEP DE ANDEREN! STRAKS ONTSNAPT ZE ONS NOG!
HELP! HELP!


Wat is er gebeurd?
De vrouw van Deng is ervandoor, met de baby!
Onheil zal ons treffen!


ALLEMAAL KOMEN!
Ik zou de nagels van haar handen en voeten eruit moeten trekken, dat stomme wijf!


We gooien háár in de zee, in plaats van het kind!
Waarom moeder en dochter niet tegelijk?


Hm.... en het leek zo'n vredig dorpje! Ze verdienen het gewoon dat ik ze weer besteel. Dit is trouwens een ideale gelegenheid.
Oooink!


Weg jij, smerig varken! Als je niet zo groot was, had ik je meegenomen en geroosterd!
Oooiink!




Oooiink! Oooink! Oooink!
Stil, varkens! Kop houden, anders...
Mijn ogen zien haast niets meer, maar ik voel, net als de dieren, het onheil boven ons dorp hangen.


Rustig maar, vrouw! Ze krijgen ze wel te pakken. Ze komt niet ver, ze is net bevallen.
Die stomme Deng slaat zijn vrouw niet genoeg! En hij let ook niet op haar. Nu zie je het resultaat! Die Jasmijn denkt alleen aan zichzelf. Waarom wil ze haar kind trouwens zo graag houden? Een meisje!


Morgen is de enige gunstige dag om te offeren! Het ritueel mag niet worden uitgesteld: dat zou een ramp betekenen.


Oh, Hemel! Dat kind is beloofd aan de geesten van de zee. Zorg dat ze voor morgen wordt teruggevonden! Anders...


...zullen onze mannen sterven op zee, zullen er tyfonen en hongersnoden komen en wie weet welk onheil nog meer! Ooh, Hemel! Wees ons genadig!




Dáár! Daar is ze!
Hé! Hierheen! Hierheen!




Dat wil ik niet zien. Juffrouw He Pao zal trouwens zo wel terugkomen.


Achter die rots! Nu hebben we haar!
Ha! Dit wordt leuk!


Kom tevoorschijn, vrouw! Gehoorzaam je man!
Vooruit, Deng! Ga haar halen! We staan hier te bevriezen!


Stelletje smeerlappen! Ik dacht nog wel dat jullie aardige mensen waren!
Juffrouw He Pao?


HIER!
Dat leren we haar wel af. Kom op!




OEHHH!


Ik krijg jullie wel, allemaal!
Auww!
We zochten u niet, juffrouw He Pao! Het is een misverstand!

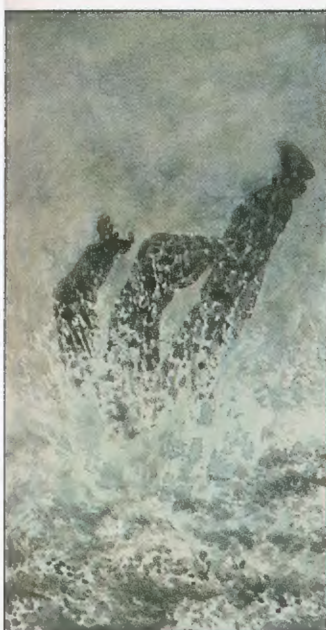

Leg dat later maar uit! Jullie hebben me lastiggevallen, daar zullen jullie eerst voor moeten boeten. Iedereen moet honderd keer voor me knielen.


HELP
!
!


AAH!
!








Honderd maal knielen of ik kieper iedereen in zee.
Toe nou, anders vinden we de vrouw van Deng nooit meer.
Honderd keer... Daar word je wel warm van.


45
46
47


Heh, heh! Ik hoorde u al van ver aan-komen! Ik rook zelfs al de geur ....

... van algen. Altijd maar weer algen! Bij elke maal-tijd! Wat zal mijn moeder wel zeggen als ik zo ver-magerd thuis-kom?

Helemaal fout, kleine wijsneus! Je hebt mij niet gehoord, maar die groep schreeuwers die met me meelopen.

Ze willen weten of je een jonge vrouw met een baby hebt zien langskomen.
Ja, jochie, dat is mijn vrouw. Na de bevalling is ze de kluts kwijtge-raakt en met mijn dochter ge-vlucht. In dit weer!

Vanaf deze hoogte had ik haar op een afstand van honderd li moeten zien.
Dan moeten jullie maar ergens anders zoeken.
Zeg, juffrouw! Waarom hangt die jongen daar?

We gaan terug naar de anderen, daar beneden. Misschien hebben ze haar al gevonden.
Wat zou die bengel heb-ben uitge-vreten?

Hé! We hangen Jasmijn ook zo op en dan roken we haar boven een vuur-tje, als een vis. Ha, ha, ha!

Nou, als je dat stelle-tje lomperiken zo hoort, was het heel ver-standig dat ze ervan-door is gegaan.
Hmm, dat lijkt mij ook.


Die duivelin met de lange neus wil met ons mee als we weer uit-varen. Als we eenmaal op volle zee zijn, ver-drinken we haar gewoon.


Ik heb die vrouw van Deng een tijdje geleden nog gezien. Ze lijkt niet op deze dorpelin-gen.


Als u me eens losmaakte? De vissers denken dat ik een gerookte vis ben, wat moe-ten ze wel van u denken?
Een pasge-boren baby, buiten in deze kou!


Die vrouw en dat kind hebben hulp nodig. Ik ga ze zoeken...


Maak me eerst los, alstublieft! Ik sterf hier nog van honger en van kou!
WAAH WAAH!


Een huilend kind! Je verbergt iets voor me!
Euh...


Ik zie 't al. We moeten onze vuur-korf hier maar neer-zetten!

Ik wilde u niet storen, maar het werd buiten te koud voor mijn baby.

Dat begrijp ik, Jasmijn. Maar, Kleine Li, waarom heb je niets gezegd?

Euh...

Dat kon hij niet, dan hadden die mannen het gehoord. Wees niet boos op 'm.

Hmm.... rooster jij de vis, terwijl Jasmijn haar verhaal vertelt.

Ja... die vis is voor haar. Ik eet wel de algensoep die nog over is van vanmiddag.

In dit vissersdorpje wordt ieder jaar een klein meisje geofferd aan de zeegeesten. Deze keer wees het lot mijn baby aan. Ze is twee dagen geleden geboren. Ik wil niet dat ze nu al moet sterven.

Daar heeft je man niets over verteld.

Weet je, Jasmijn, in andere delen van China laten ze meisjesbaby's gewoon in het veld achter. Omdat ze geen mannelijke erfgenamen zijn, worden ze beschouwd als overbodige monden die gevoed moeten worden.

Ik weet het, He Pao. Ik kom eigenlijk uit de provincie Jiang Su, in het zuiden. Daar komt dat gebruik veel voor.

Hoe ben je hier terechtgekomen?

Toen ik acht jaar was, ben ik ontvoerd door mannen uit dit dorp. Ik reisde mee met een oom die zijdehandelaar was. Ze vielen onze jonk aan en doodden mijn oom...

Ah! Die vissers zijn dus ook piraten!

Juffrouw He Pao, we moeten ze vannacht helpen ontvluchten. Het offer is morgen al.

Hoe weet je dat?

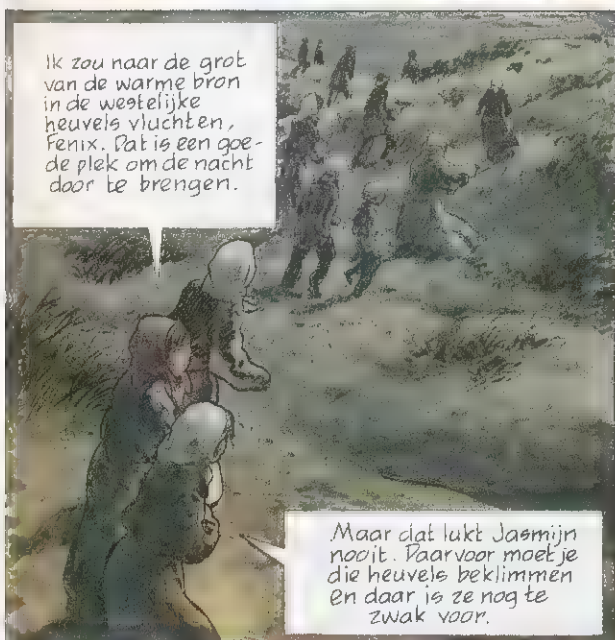
Euh... dat heeft Jasmijn me verteld.

Ja, inderdaad


Ha, versterking!
Onze vrouwen en kinderen zijn misschien handiger in dit soort zoekacties dan wij.


En als we ze niet terugvinden?
Dan is er altijd nog iemand die een dochtertje heeft van een maand, nietwaar Fenix?
Jij, slangetong!


Laat mijn dochter met rust! Denk liever na. Wat zou jij in haar plaats doen, met een baby, in deze kou?
Geen idee...


Ik zou naar de grot van de warme bron in de westelijke heuvels vluchten, Fenix. Dat is een goede plek om de nacht door te brengen.
Maar dat lukt Jasmijn nooit. Daarvoor moet je die heuvels beklimmen en daar is ze nog te zwak voor.


Hier, Jasmijn! Het is heet, hoor!
Als je naar de grot van de warme bron gaat, zouden de anderen dat dan vermoeden?

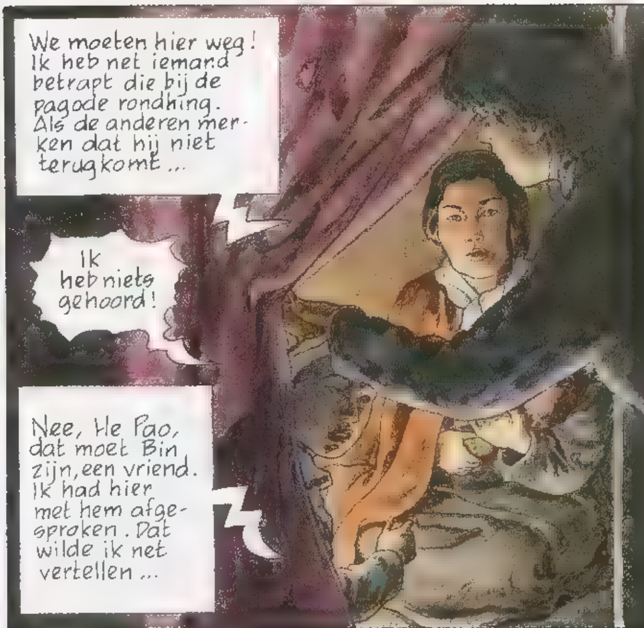

Nee, ze denken dat ik naar huis ga. En dat ik de weg naar het zuiden neem, tussen de zee en de hoge westelijke heuvels.
Hé! Ik ga ook naar het zuiden, ook naar huis!


Een ogenblikje! Ik... ik ga even hout halen voor het vuur.




BOE!
?




We moeten hier weg! Ik heb net iemand betrapt die bij de pagode rondhing. Als de anderen merken dat hij niet terugkomt ...
Ik heb niets gehoord!
Nee, He Pao, dat moet Bin zijn, een vriend. Ik had hier met hem afgesproken. Dat wilde ik niet vertellen ...


Een vriend? Hemel, wat een ontvangst! Ik heb hem net voor korte tijd verlamd.
Wacht! Ik zorg wel dat hij zich weer kan bewegen.

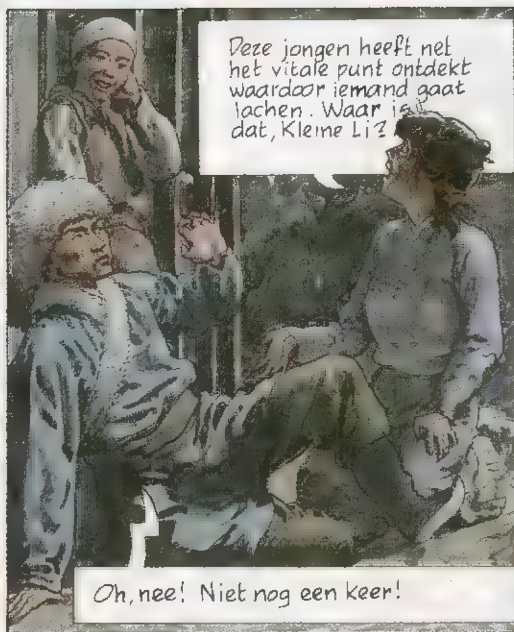

Kun je dat dan?
Ja, hoor! Ik ken m'n lessen heus wel: met je duim op een speciaal, vitaal punt drukken, da's alles!


Ik ga met Bin de westelijke heuvels over.
Weet je zeker dat je hem kunt vertrouwen?


Hij is de echte vader van het kind.
HA, HA, HA!


Kleine Li, wat heb je gedaan? Op het verkeerde punt gedrukt?
Hi, hi, hi, ha, ha, ha!
Euh... het is een beetje moeilijk in het donker.


Hier moet je drukken als je de verlamming wilt opheffen.
Allemachtig! Ik heb me bijna doodgelachen! Wat hebben jullie met me uitgevoerd?


Deze jongen heeft net het vitale punt ontdekt waardoor iemand gaat lachen. Waar is dat, Kleine Li?
Oh, nee! Niet nog een keer!



Bin, staat de ezel met proviand beneden?
Ja, laten we snel weggaan! De anderen zijn al uit zicht, de weg naar de westelijke heuvels is vrij.



Kleine Li en ik gaan met jullie mee, voor het geval dat...



Waaah! Waaah!



Ik zal haar even de borst geven, anders blijft ze de hele weg huilen.
Waaah!



Wat is er, Kleine Li? Je had toch honger? Waarom heb je dan niets van je soep gegeten?
Ik voel me plotseling niet lekker. Mijn maag staat in brand... en het wordt steeds erger ... ooohh!



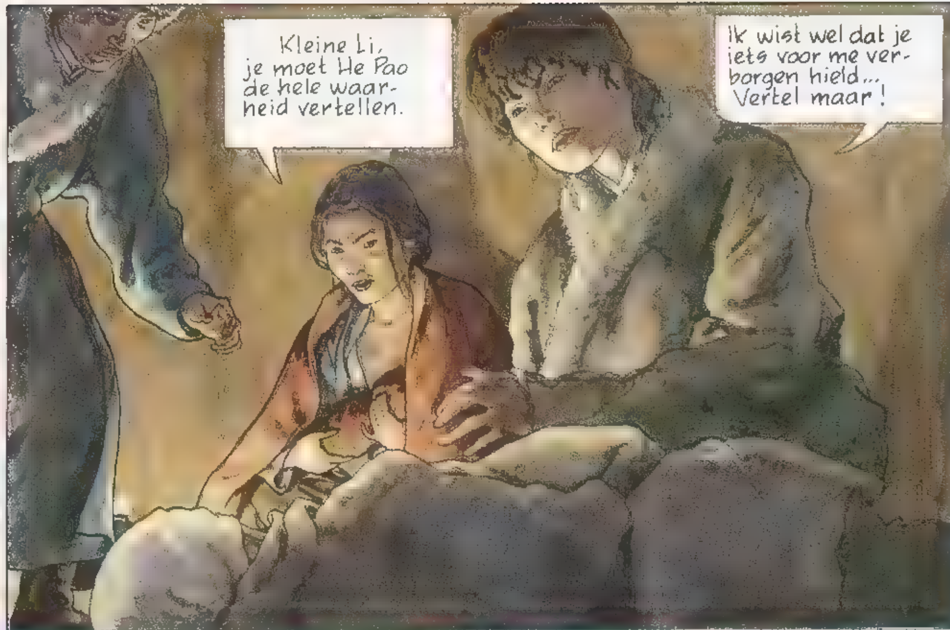
Je voelt helemaal koud en klam aan!
Oh, juffrouw He Pao! Kon ik maar overgeven!



Daar zal ik je wel bij helpen, kom maar!
Mijn benen...




Wat is er toch met hem aan de hand?
Oooh, ik heb zo'n pijn!


Kleine Li, je moet He Pao de hele waarheid vertellen.
Ik wist wel dat je iets voor me verborgen hield... Vertel maar!


Euh... Kleine Li wist daarnet niet dat ik me hier had verborgen.
Was hij in slaap gevallen?


Hij was er niet... hij kwam pas later. Hij sprong op de balk en bond zich vast aan het touw. Even dacht ik dat hij zelfmoord wilde plegen.


Waar ben je dan geweest? Wat heb je gedaan? Ik kan niets voor je doen als ik dat niet weet! WAAR BEN JE GEWEEST, KLEINE LI?!
Vertel ons alles, jongen. Je wilt toch niet doodgaan?

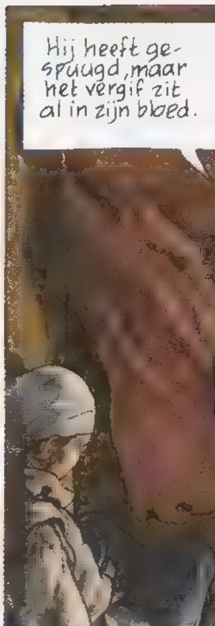

Ik ben bij een oud echtpaar geweest... In hun keuken ... gedroogde vissen...
Je hebt er een paar gestolen, hè? En de andere nachten? Ook bij hen?


Steeds bij dezelfde mensen... de oude vrouw... is bijna blind... dat was makkelijker.


Jasmijn, dan heeft de jongen een aantal keren vis van de tovenaar gestolen!
Wat erg! Die heeft vannacht natuurlijk wraak genomen door de gedroogde vis te vergiftigen. Dat heeft hij al eens eerder gedaan.


Kleine Li, ik ga nu hier drukken om je te laten overgeven.


Doe het maar in die kom... goed zo!
BEURK!


Hij heeft gespuugd, maar het vergif zit al in zijn bloed.


Je kunt hem het beste meteen meenemen naar de tovenaar. Hij alleen heeft het tegengif.


We weten niet hoe we je verder kunnen helpen.
Ga nu! Jullie moeten aan je dochter denken.


Moge het geluk met jullie zijn!
Moge Boeddha je beschermen!


Houd je goed vast!




En vertel me nu maar waar het huis van de tovenaar is, Kleine Li.



Deng, je onderschat je vrouw altijd. Jasmijn is slimmer dan je denkt. Ze wist dat we halsoverkop naar de duinen zouden gaan en niet naar de warme bron.



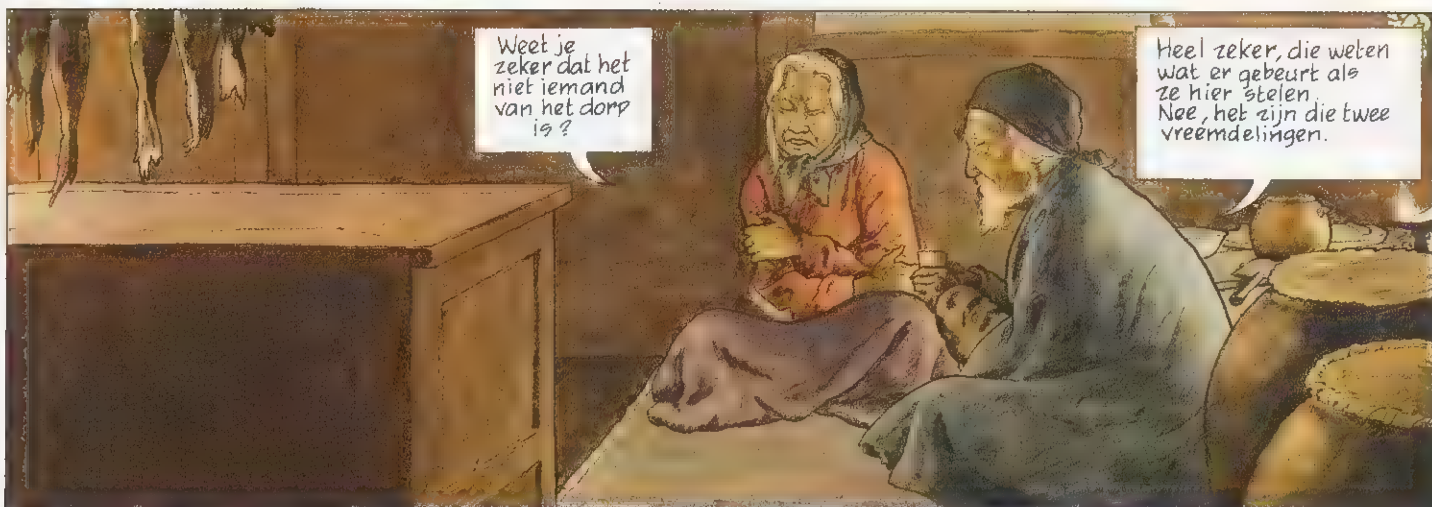
Jammer dat we geen hond hebben om haar op te sporen.

Had je de laatste hond die ik had gevangen maar niet moeten opeten, papa!

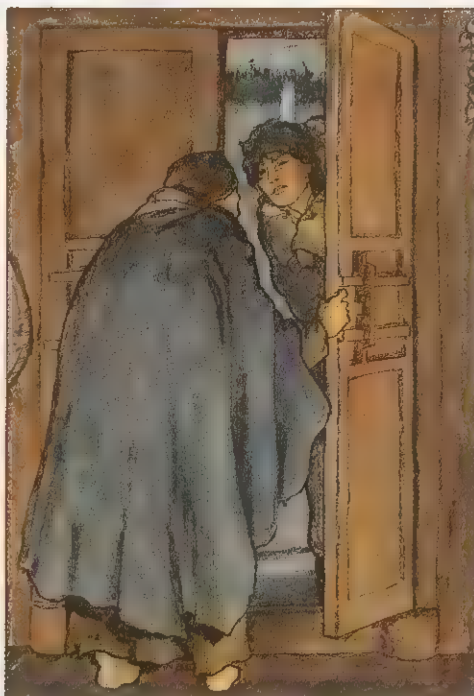
Stil, jij!






Weet je zeker dat het niet iemand van het dorp is?
Heel zeker, die weten wat er gebeurt als ze hier stelen. Nee, het zijn die twee vreemdelingen.


Het verbaast me dat ze ons nog niet om hulp zijn komen vragen.
Ik hoor iemand aankomen. Ga eens kijken!




Komen jullie van de verlaten pagode?
Ja, mevrouw.


Deze jongen heeft, zonder dat ik het wist, iets doms gedaan. U bent de wijsheid zelve. Ik smeek u ons deze vergrijpen te vergeven.


Ja maar, dat gaat zo maar niet!
Vier gestolen vissen! Die zult u moeten vergoeden!




Ooh! Ik heb zo'n pijn!


Ik zal u die vier vissen meteen teruggeven. Maak het tegengif klaar!


Doe open!


Wat kosten vier gedroogde vissen?
Daar betaalt u nu het dubbele voor van de dagprijs.


Juffrouw He Pao, zijn Jasmijn, Bin en de baby al in veiligheid?
?


Hoorde je dat? Hij weet het!
Jasmijn en Bin! Wat heeft die viskoopman ermee te maken?
Het zijn minnaars. Misschien kunnen we ze terugvinden.

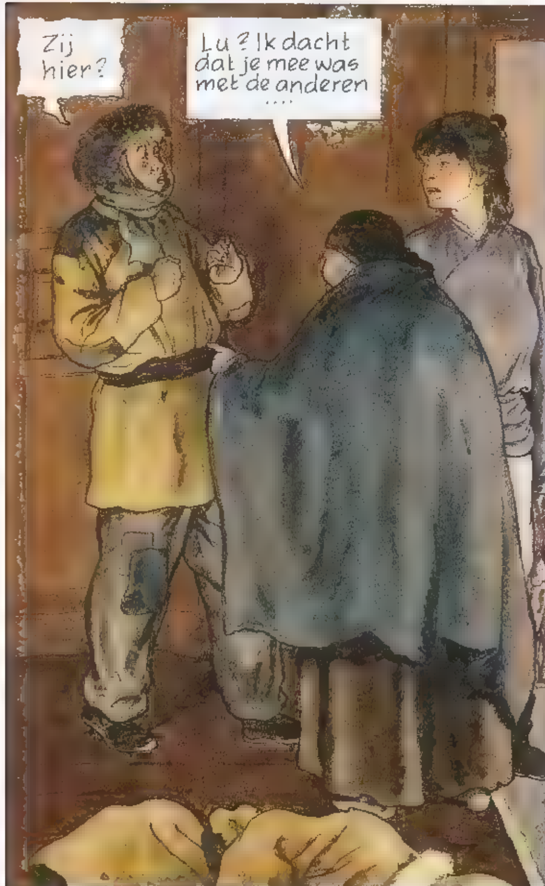

Luister, m'n jongen! Weet jij waar Jasmijn en Bin met de baby naartoe zijn gegaan?
De grot van de warme bron.


De warme bron!
Dat was een goed plan van u, juffrouw.


De warme bron was een idee van Jasmijn. Ik wist trouwens niet eens dat ze zich in de pagode had verstopt...
Als ik u zo hoor, lijkt 't wel of u blind bent.


Deze geschiedenis gaat me niets aan. Hier... geef ons het tegengif, dan kunnen we gaan.
Dat is niet meer genoeg voor het tegengif.


Oom...


Zij hier?
Lu? Ik dacht dat je mee was met de anderen ....


Maar die duivelin heeft me in zee gegooid! Ik moest eerst naar huis om me af te drogen en te verkleden... Maar ik heb het nog steeds ijskoud!
Heeft dat vrouwtje je in zee gegooid?


Hij viel me op het strand aan, met een stel anderen.


We dachten dat ze Jasmijn was. En toen sloeg ze tien van ons tegen de grond!
Lu, ga snel de anderen waarschuwen: Jasmijn is met Bin naar de grot van de warme bron gevlucht!


Ik ga niet meer naar buiten! Ik heb koorts!
Goed, dan brengt de jongejuffrouw ons de dochter van Jasmijn in ruil voor het tegengif voor de jongen.
Bent u gek?! Dat kind heeft pijn! Het gaat dood!


Niet voor morgenochtend vroeg. Verlies dus geen tijd, juffrouw He Pao. Ga de baby halen!


Jullie...
jullie zijn...

...monsters!

AAH!

Teef, wat heb je met hem gedaan?

Ze heeft me hard geknepen en nu lig ik op de grond en kan me niet meer bewegen!
Lu! Help ons!

Oom, je hebt toch een drankje tegen verkoudheid? Dat heb ik nodig, anders ga ik dood!

Nog nooit in mijn leven heb ik het zó koud gehad. Waar staat het?

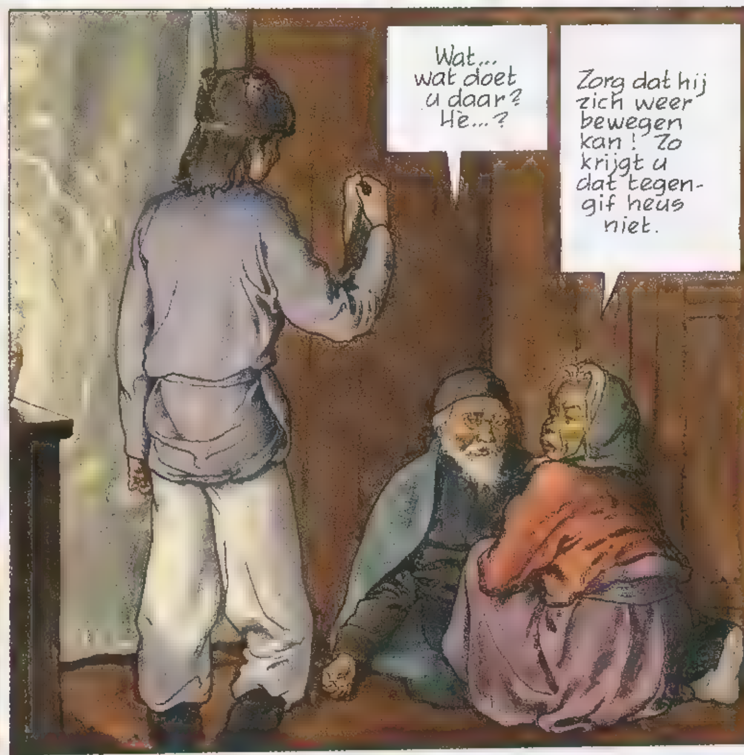
Vertel eerst waar het tegengif staat, daarna praten we over Jasmijn.

Ach, kom!


Ga daar weg, Lu.
Je beeft zo! Straks gooi je alles nog om!
Oom, waar verberg je je kostbare drankje? Ik zal je terugbetalen met een paar manden verse vis.


Ga liever een paar dekens zoeken in de kamer hiernaast.
Daar... daar is het veel te koud...


Zijn dit de vergiftigde vissen waarvan Kleine Li heeft gegeten?


Wat... wat doet u daar? Hè...?
Zorg dat hij zich weer bewegen kan! Zo krijgt u dat tegengif heus niet.


Er valt met u niet te praten. Daarom heb ik geen keus.


Ik heb 't gevonden!
U gaat deze vis opeten, mevrouwtje! De kop is eraf en de graten zijn eruit!
NEE!


Neee! Laat mijn vrouw met rust!

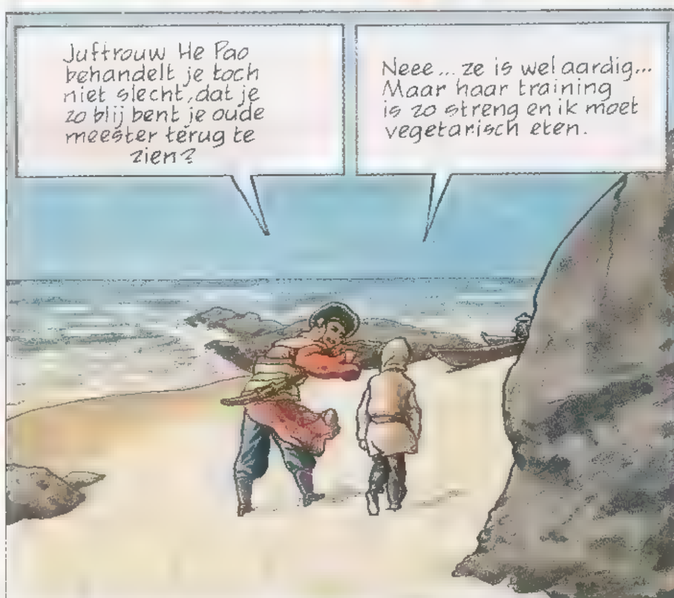

Meester Cho! Wat fijn om u terug te zien!


Wat ziet u er schitterend uit! Precies zoals ik u altijd in mijn dromen zie. Maar ik... ik dacht dat u dood was...
Ik besta nog steeds, Kleine Li, dat zie je. Vertel eens, hoe is het met je gegaan sinds mijn vertrek?

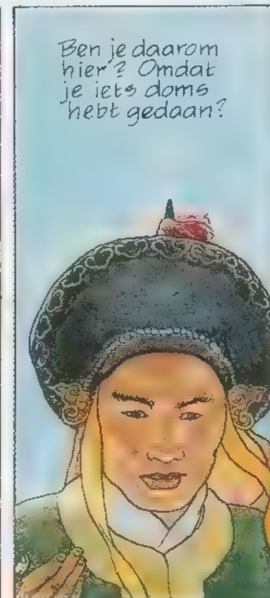

Juffrouw He Pao brengt me weer naar mijn moeder. Maar ik wil u graag wat zeggen...
Wat dan?


Vereerde meester, u was zo goed me al die jaren met u mee te nemen. Vergeef me dat ik zo veel moeite en problemen heb veroorzaakt. Boehoehoe!
Nou, nou! Sta op, m'n jongen!


Het is een prachtige dag! Huil je van blijdschap?
Ja! Ik had niet gedacht dat ik u dit ooit nog zou kunnen vertellen.

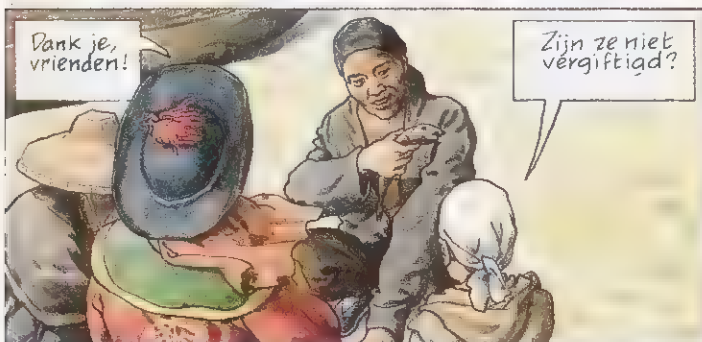

Juffrouw He Pao behandelt je toch niet slecht, dat je zo blij bent je oude meester terug te zien?
Neee... ze is wel aardig... Maar haar training is zo streng en ik moet vegetarisch eten.


Ha, ha, ha!
We eten al dagen niets anders dan rijst en algen. Ik heb altijd honger. En als ik honger heb, meester, dan doe ik domme dingen.


Ben je daarom hier? Omdat je iets doms hebt gedaan?

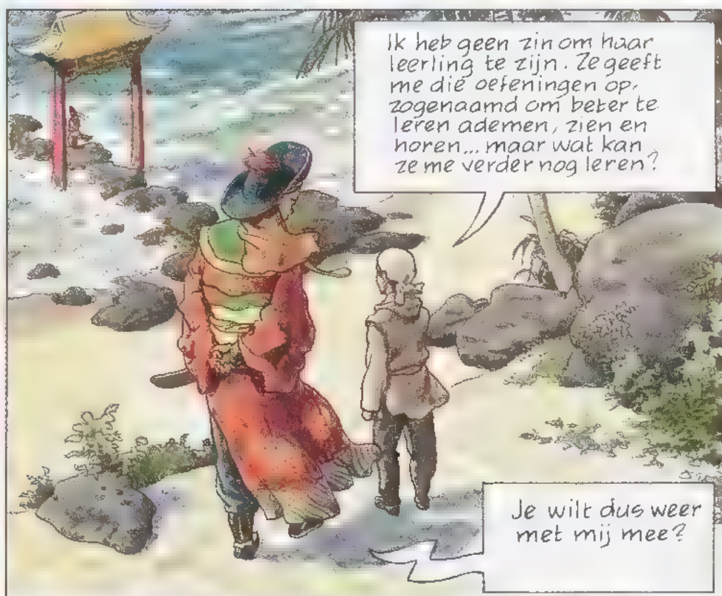


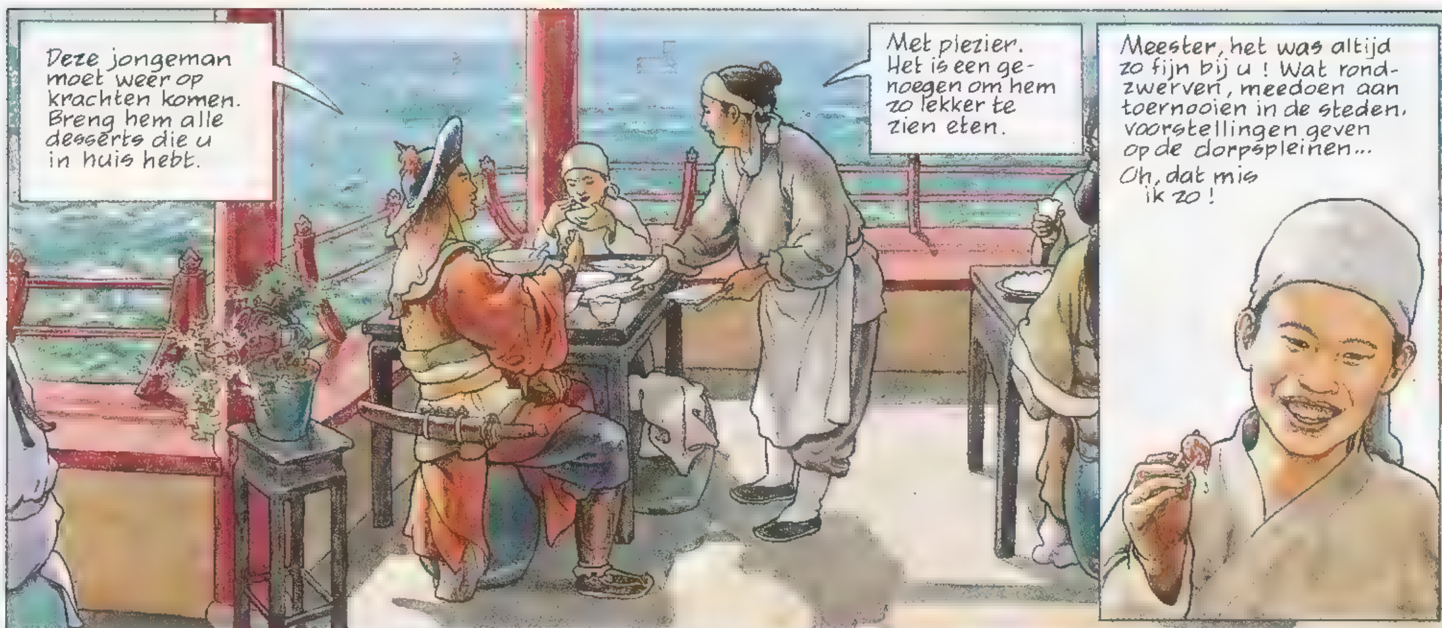

Blijkbaar heeft juffrouw He Pao geen enkele gevechtsopleiding gehad.
Ze heeft een paar jaar bij de nonnen gewoond. Daar heeft ze meer over genezen geleerd dan over vechten. Toch....
Meester Cho, kom onze heerlijke geroosterde vis eens proeven!

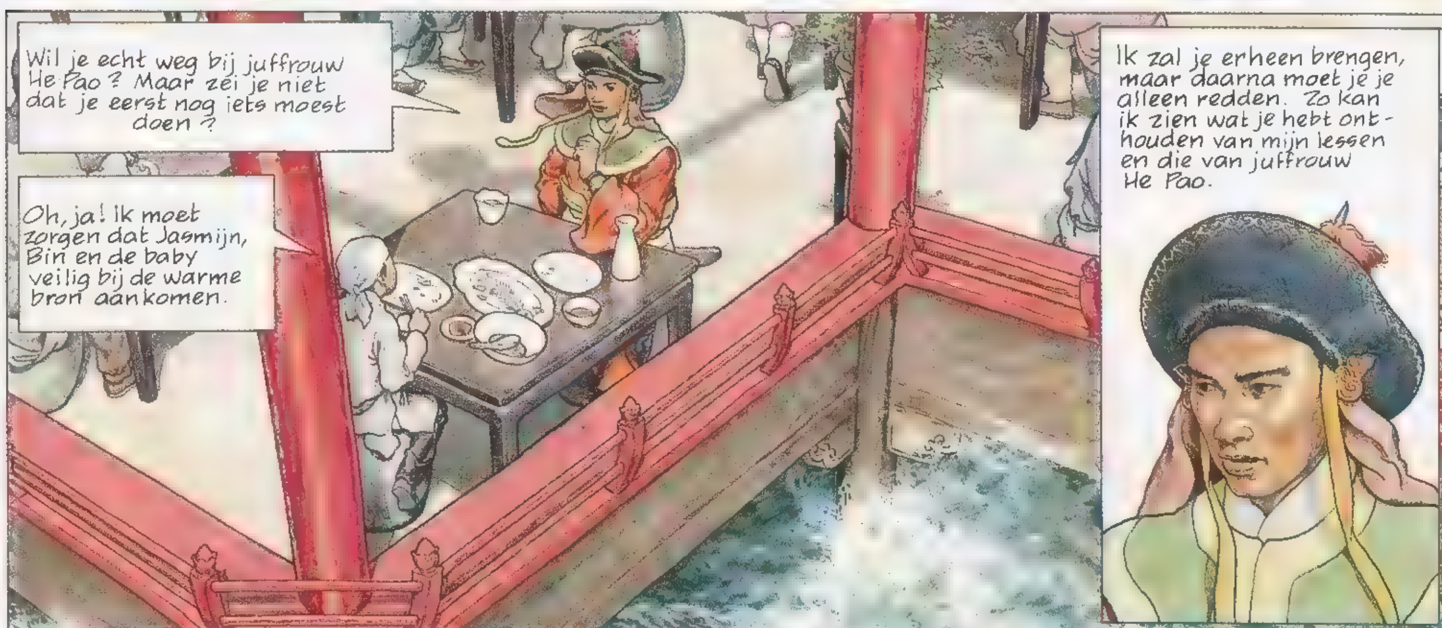

Dank je, vrienden!
Zijn ze niet vergiftigd?


Jawel! Daarom moet je er nog een eten! Hier, in deze vis zit tegengif.

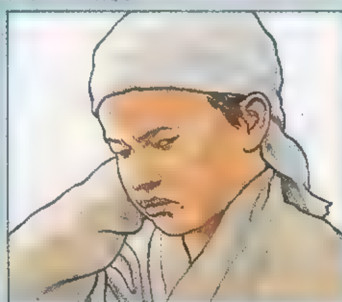

Ga door...
Oh, ja! Ze beweert dat ze geen meester heeft, maar ik hoorde haar een keer praten in haar slaap. Ze zei: "vervloekte monnik, ik ben noch je vrouw, noch je leerling!"


Ik heb geen zin om haar leerling te zijn. Ze geeft me die oefeningen op, zogenaamd om beter te leren ademen, zien en horen... maar wat kan ze me verder nog leren?
Je wilt dus weer met mij mee?


Deze jongeman moet weer op krachten komen. Breng hem alle desserts die u in huis hebt.
Met plezier. Het is een genoegen om hem zo lekker te zien eten.
Meester, het was altijd zo fijn bij u! Wat rondzwerven, meedoen aan toernooien in de steden, voorstellingen geven op de dorpspleinen...
Oh, dat mis ik zo!


Wil je echt weg bij juffrouw He Pao? Maar zei je niet dat je eerst nog iets moest doen?
Oh, ja! Ik moet zorgen dat Jasmijn, Bin en de baby veilig bij de warme bron aankomen.
Ik zal je erheen brengen, maar daarna moet je je alleen redden. Zo kan ik zien wat je hebt onthouden van mijn lessen en die van juffrouw He Pao.


Een fantastische herberg! Jammer dat hij geen dak en geen muren heeft. Dat doet me ergens aan denken... een verlaten pagode...




Wat is er? Spijt? Iets vergeten?


Vaarwel, juffrouw He Pao!

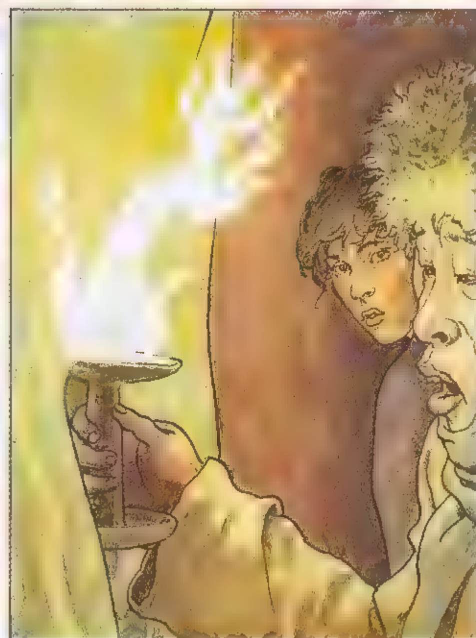

Niet weggaan, Kleine Li! We hebben nu het tegengif!
Eigenlijk had het vergif hem pas bij zonsopgang moeten doden.
Hij is klein... daardoor bezwijkt hij misschien eerder.


Geweldige likeur! Klok klok! De beste sterkedrank van de hele streek!
Zeg op, tovenaar, waar is dat tegengif?
Auw! In de kamer hiernaast!


Waar precies in de kamer hiernaast?
Hef die verlamming op, dan zal ik het voor u halen, juffrouw!


Wacht, ik zal jullie bijlichten... er zijn daar zovvv... veel potten...
Zo, tovenaar! STA OP!


Wat heb ik het plotseling warm!




Lu, vervloekte zuiplap! Je hebt m'n huis in brand gestoken!


Ik heb 't warm! Ik heb 't warm! HELP!!
Brand? Aah!
Kom mee, weg hier!


BRAND BRAND!
HELP!


Mijn man! Red hem, alstublieft!


Breng dit kind in veiligheid! Ik ga de tovenaar halen.
Goed! Ga maar!




Tovenaar!
Aaah!


Waar is het tegengif?

Ah! U hebt 't al!
Ik breng u naar buiten!

Hemel! Het dak stort in!



Je hebt hem gered! Goed gedaan!
Breng hem maar naar ons huis, mevrouw! Die jongen is daar ook!

Rampzalig! We komen mannen te kort!
Pas op! Het vuur slaat over naar jouw huis! Ai...!


Mama, waar komt dat lichtschijnsel daarginds vandaan?
Oh, hemel! Het dorp staat in brand!


We moeten meteen terug!

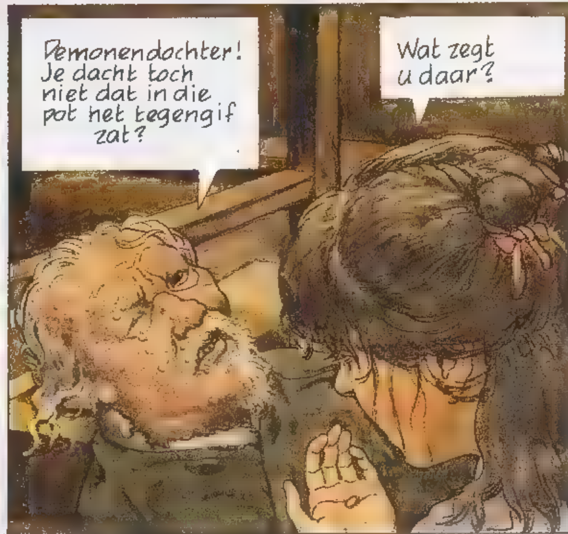

De groep die naar de westelijke heuvels is gegaan, ziet de brand natuurlijk niet!
We kunnen ze onmogelijk waarschuwen!


Er is te veel wind! En de anderen zijn nog steeds niet terug!


Moeder, kom helpen. Anders staat straks het hele dorp in brand!
Ik kom!
Tovenaar... vroeger heb ik samengewerkt met vrouwen die konden genezen. Ik heb in mijn gordel een paar pillen die u verlichting zouden kunnen geven.

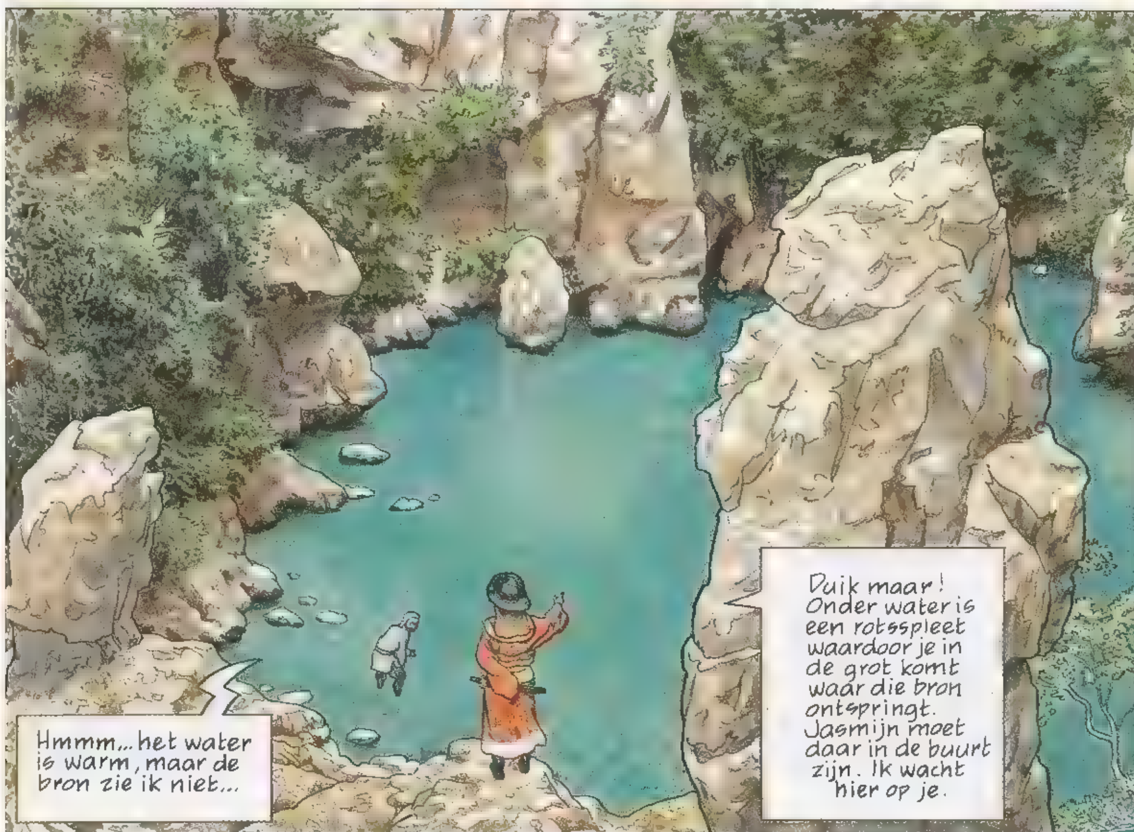

Hij is te ernstig verbrand.


Pak hem de pot af!
Geef hem maar aan mij. Ik zal er goed voor zorgen...

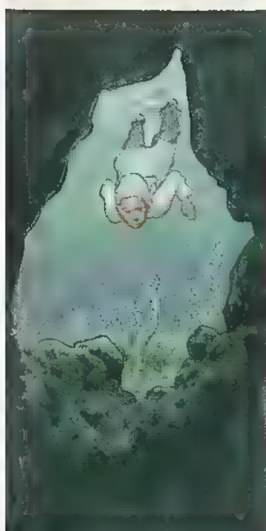

Demonendochter! Je dacht toch niet dat in die pot het tegengif zat?
Wat zegt u daar?

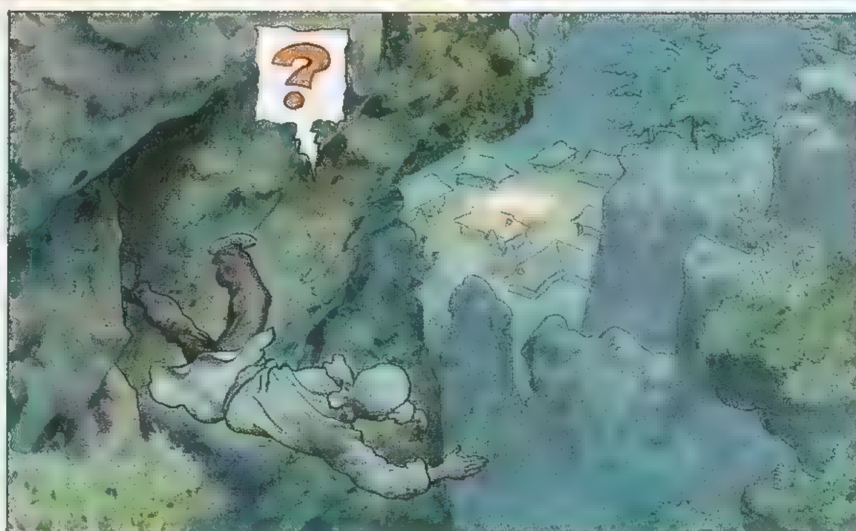

Als ik Jasmijn, Bin en hun baby geholpen heb, waar gaan we dan naartoe, mees-ter?
Dat zien we dan wel, Kleine Li.

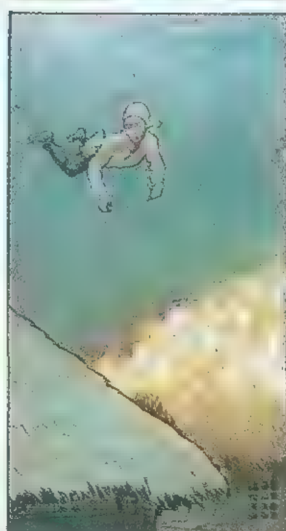

Hier zijn we in de westelijke heuvels.


Duik maar! Onder water is een rotsspleet waardoor je in de grot komt waar die bron ontspringt. Jasmijn moet daar in de buurt zijn. Ik wacht hier op je.
Hmmm... het water is warm, maar de bron zie ik niet...


Veel geluk, Kleine Li!




?





Geen tegengif? Wat zit er dan in die verzegelde pot, ouwe heks?

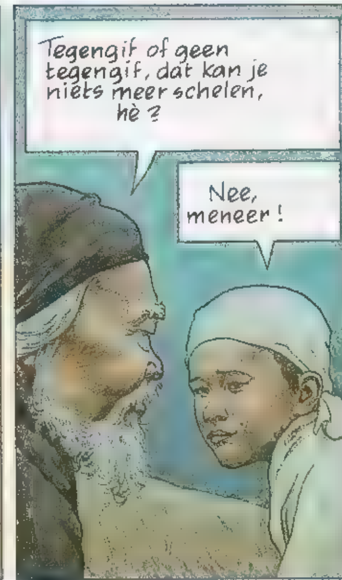
Maak hem alstublieft niet open! Dat zou heiligschennis zijn.
Houd me maar eens tegen!

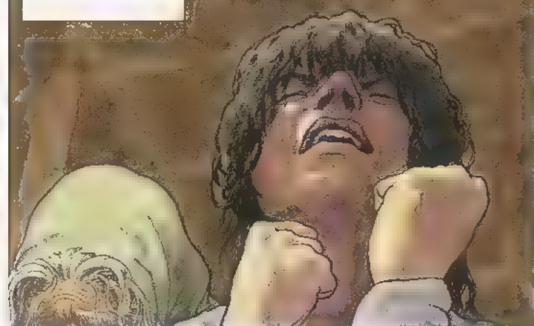
Kom even helpen, juffrouw He Pao! Het vuur verslindt alles, straks komt het nog hier!

U ziet toch dat Kleine Li op de rand van de dood zweeft? Als hij niet meteen dit tegengif inneemt...
Welk tegengif? In die pot zit hun doodgeboren kind.

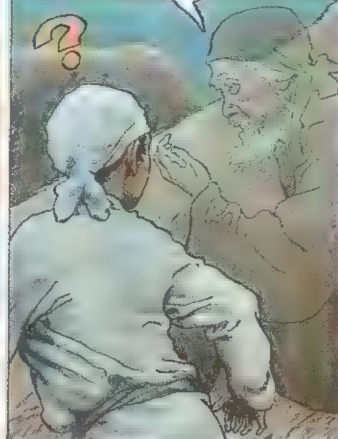
Ze hebben het geconserveerd, als een relikwie...
Genade!

Vervloekte kerel! Vertel me hoe je dat tegengif moet maken!
Hou op! Hij heeft het bewustzijn verloren!

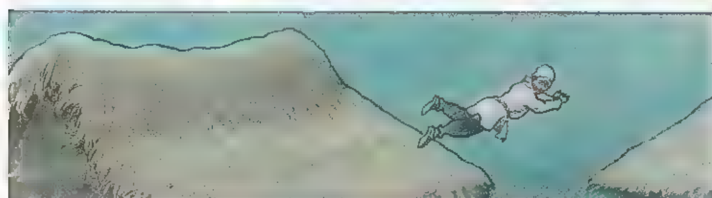

Te laat! Ik ben al voor driekwart dood, net als jij, hihi! Laat ze 't zonder ons maar uitvechten!
?

Tegengif of geen tegengif, dat kan je niets meer schelen, hè?
Nee, meneer!


Ja, ja! We bevinden ons nu tussen twee werelden. Hun gescheld, hun smeekbeden, hun problemen, niets raakt ons meer.
Ik ga Jasmijn helpen de westelijke heuvels over te komen.

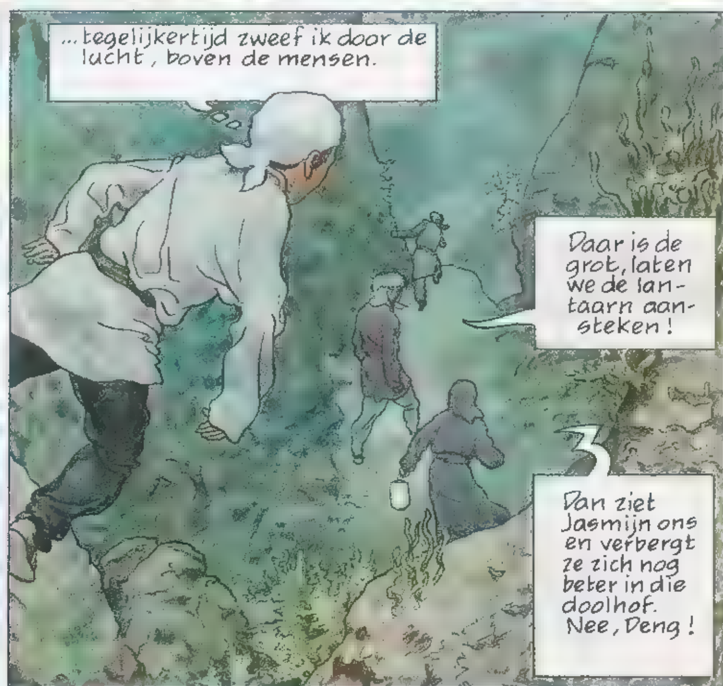

Dan mag je wel opschieten, m'n jongen. Als je dit leven eenmaal definitief hebt verlaten, kun je waarschijnlijk niets meer voor ze doen.


In de andere wereld heersen namelijk nieuwe wetten... Nu al? Nee...
?


Kleine Li, hou me ...aah!




Wat zou dat betekenen: tussen twee werelden? Tussen droom en werkelijkheid? Toch heb ik het gevoel dat ik echt in water zwem, maar...


...tegelijkertijd zweef ik door de lucht, boven de mensen.
Daar is de grot, laten we de lantaarn aansteken!
Dan ziet Jasmijn ons en verbergt ze zich nog beter in die doolhof. Nee, Deng!


Wil je dan in zo'n spleet vallen? Die grotten worden niet verlicht door de maan.
Niet door de maan, nee. Maar Jasmijn zal wel een vuur hebben gemaakt of een lantaarn hebben aangestoken.


Ik moet Jasmijn waarschuwen voordat ze haar vinden.


Wat gebeurt er met me?


!


Volhouden, Kleine Li, neem wat van mijn energie. Ik zal het middel vinden om je leven te redden.


Laat... me... Jasmijn ... helpen.
Hij ijlt.


Als mijn man weer bijkomt, zal ik hem vragen of hij u de planten wil laten zien.
Ja, ja... als hij weer bijkomt! Oh, hemel! Wat moet ik doen?


Ze hebben me niet gezien...


Misschien horen ze me niet eens.
HALLO!
!
Deng!


Het is hier zo donker als een graf.
Praat geen onzin en let op waar je je voeten zet!


Nu gaan we lachen. Straks liggen die blinde mollen alle-drie op hun gezicht!
Geen licht! Geen vuur! Misschien is Jasmijn hier niet.


Zijn voet gaat dwars door mijn been...


Als we verder gaan, breken we nog onze nek. Fenix, steek de lantaarn aan!
Luister naar je man, Fenix!
Goed, ik steek 'm aan. Maar zeg niet dat ze niet in deze grot is. Ik voel dat hier iemand is.


Euh... spookt het hier soms?
Hou de lantaarn even vast. Waarschijnlijk heeft Jasmijn ons nog niet gezien.


Je hebt gelijk, vrouw. Voor de grot met de bron maakt deze onderaardse gang veel bochten.


Daar zijn ze! Dit is niet het moment om een beetje te lummelen in het water. Hoe kan ik ze nu helpen als ze me niet opmerken?

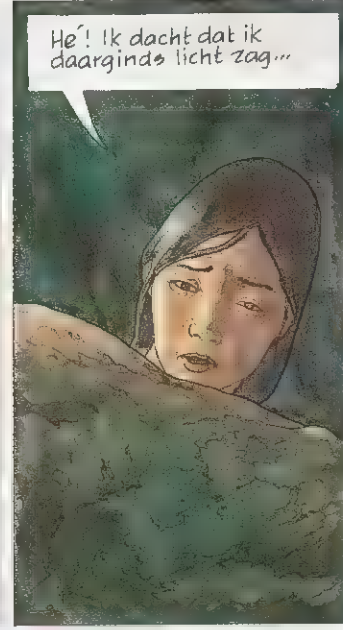

Voorzichtig, Bin!
Eigenlijk is het een stevige kerel. Met een beetje geluk en slimheid moet hij zich hier toch uit kunnen redden.


Bin, mijn liefste... neem me!
Als hij nou ook een beetje gevechtstechniek beheerst, neemt hij die twee kerels wel te grazen.


Bin, wat heb je plotseling?!

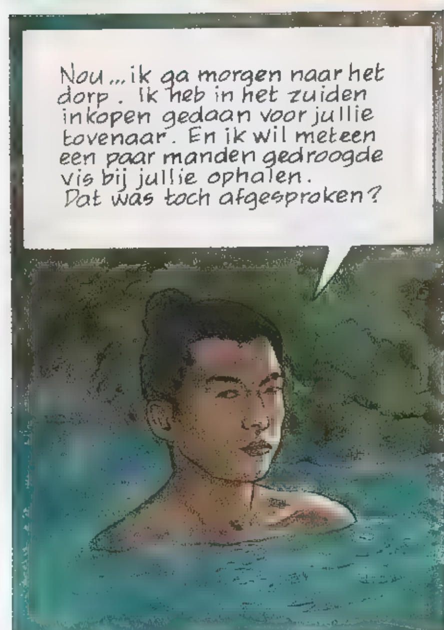

Auw! Mijn rug... Daar is die kramp weer.
Rek je uit! In dit warme water is het vast gauw over.

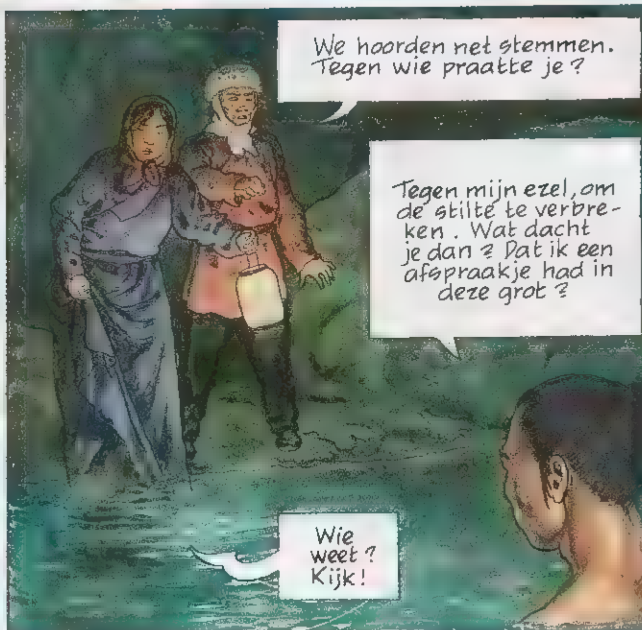

Ik... ik kan me niet meer bewe-gen.
Je moet geen zware dingen meer tillen, dat is slecht voor je rug...


Hé! Ik dacht dat ik daarginds licht zag...

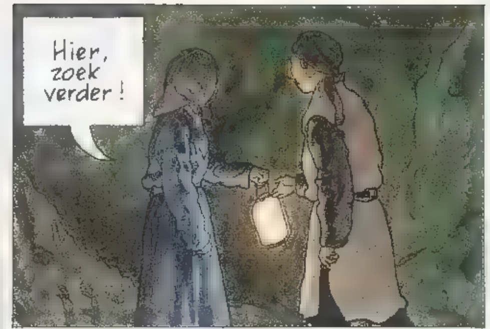
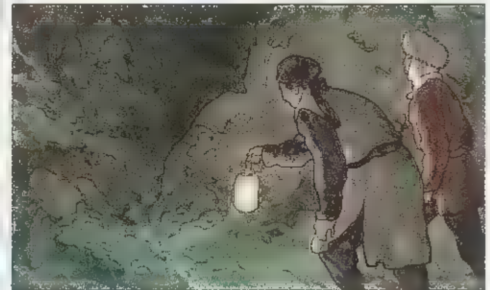



Bin ?! Wat doe jij daar?
Ik neem een warm bad, dat zie je toch?
Hou me niet voor de gek! Waarom ben je hier?


Nou... ik ga morgen naar het dorp. Ik heb in het zuiden inkopen gedaan voor jullie tovenaar. En ik wil meteen een paar manden gedroogde vis bij jullie ophalen. Dat was toch afgesproken?


We hoorden net stemmen. Tegen wie praatte je?
Tegen mijn ezel, om de stilte te verbre-ken. Wat dacht je dan? Dat ik een afspraakje had in deze grot?
Wie weet? Kijk!

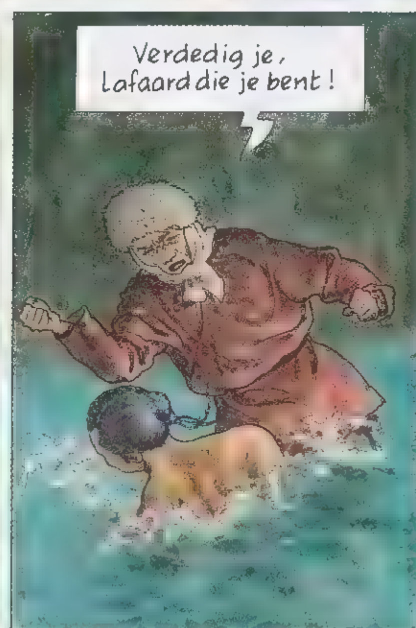

Sporen van water!


Die sporen ? Ik ben net even uit het water geweest . Euh, Fenix , er zit wijn in die zakken, achter de rotsen. Wil je die even voor ons warm maken ? vrienden, jullie...
Wacht even, Bin. Je kent Fenix... als die eenmaal ergens het fijne van wil weten...
Kleed je aan !

Hier, zoek verder !


Kleren... Wat is er, Bin ?
Niets.

Ik ben moe !
Je had gelijk, vrouw: Jasmijn is hier inderdaad.
Oh, die boze geest!!

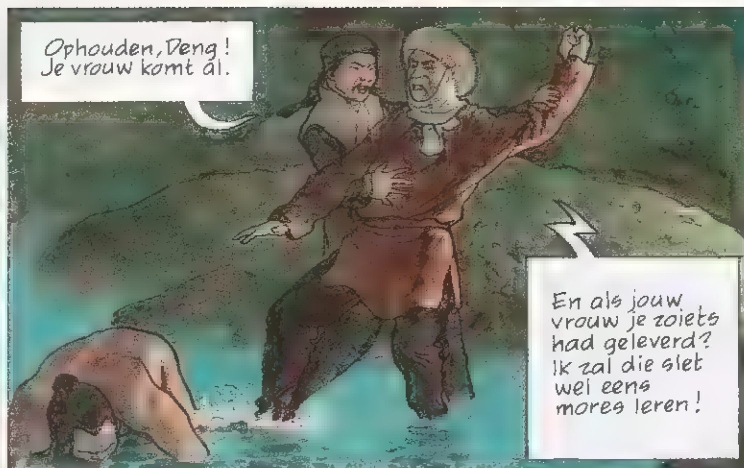
Ze gooit ons met stenen !
Bin !

Hondezoon, ik vermoord je !

Verdedig je, Lafaard die je bent !



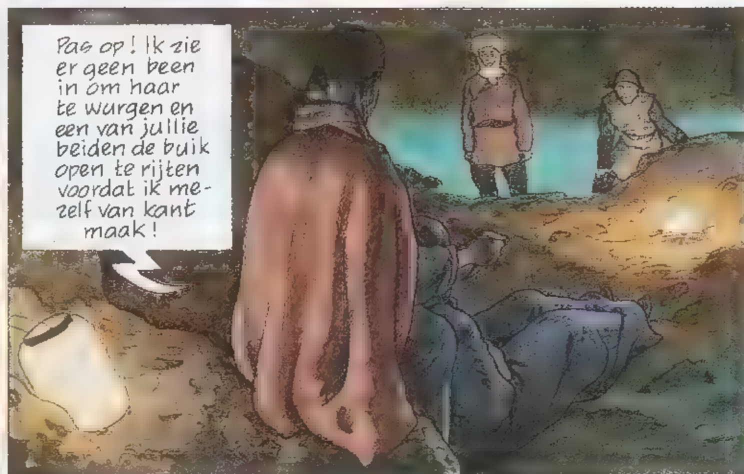
Kom hier, Jasmijn! Het heeft geen zin om daar te blijven zitten!
Deng vermoordt Bin bijna! Laat 'm ophouden!


Help me naar beneden, Fenix!


Ophouden, Deng! Je vrouw komt al.
En als jouw vrouw je zoiets had geleverd? Ik zal die slet wel eens mores leren!


Ik heb niets tegen je, Jasmijn.
Toch hebben ze me door jou gevonden. Dat verbaast me niet, je bent slimmer dan al die kerels uit het dorp.


Vossegeest! Denk je dat ik me zomaar overgeef?
Ga zitten!
Nee niet... niet...


Pas op! Ik zie er geen been in om haar te wurgen en een van jullie beiden de buik open te rijten voordat ik mezelf van kant maak!


Die tijgerin is tot alles in staat om haar kind te verdedigen!


Wat je zegt! 't is gewoon een loopse teef!


Hé, viskoopman! Je mag haar hebben. Smeren jullie 'm maar. Maar zonder mijn kind!


Jij, stinkende piraat. Dit is het kind van Bin en mij!

Zijn kind ? Dan zul je moeten kiezen tussen het kind en haar vader, liederlijk wijf !

ARGHH ! Mijn rug !

Jasmijn, ga nu maar weg met Bin ! Denk aan het belang van het dorp en verzet je niet langer.

Stelletje stommelingen ! Waarom doen jullie niets tegen de tirannie van die tovenaar ?

Toen ik als achtjarige in jullie dorp aankwam, werd er elk jaar een varken in zee gegooid in plaats van een meisje. Waarom moest dat veranderen ? Verdrinken er nu minder mensen? Is er minder honger ?

Je hebt gelijk, Jasmijn. De tovenaar had het ritueel niet mogen veranderen vanwege een miskraam van zijn vrouw... Ze waren toen al te oud om een kind te krijgen.

Ahh !

Bravo, Fenix !

Weg dat mes ! Het is afgelopen, Jasmijn !

Denk jij soms dat je er iets aan kunt veranderen, Jasmijn ? Als het jouw dochter niet is, wordt het de mijne.

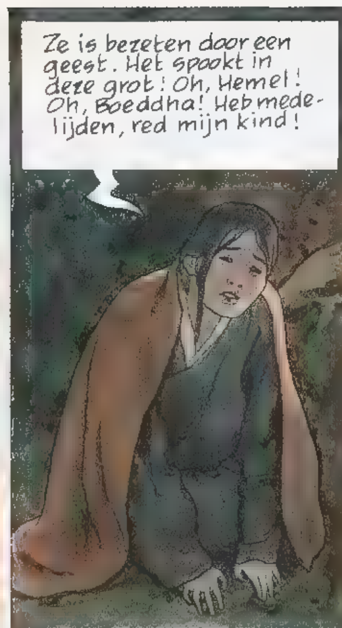
Maar... wat is je baby veranderd nu ze wakker is ! Wat trekt ze een rare grimassen ! Wat heeft ze ?

Fe... Fe...

Fenixxx !


Een pasgeboren baby die praat! Dat is toverij!
Mijn kind! Dat kan niet...
Auwww! Gelukkig heb ik een stevige schedel.
Deng, je doch... euh... Bin, je dochter praat!


Dat hoor ik!
Het lijkt wel een jongensstem.


Ze is bezeten door een geest. Het spookt in deze grot! Oh, Hemel! Oh, Boeddha! Heb medelijden, red mijn kind!


Fenix, je dorp staat in brand. Als je hier blijft, is er straks niets meer van je huis over.


Wie ben je, geest? Wat zijn dat voor leugens?
Pas op je woorden, stinkende piraat, anders betover ik je!


Die zuiplap van een Lu heeft het huis van de tovenaar per ongeluk in brand gestoken. Hij wilde zich verwarmen nadat hij door juffrouw He Pao in de ijskoude zee was gegooid.

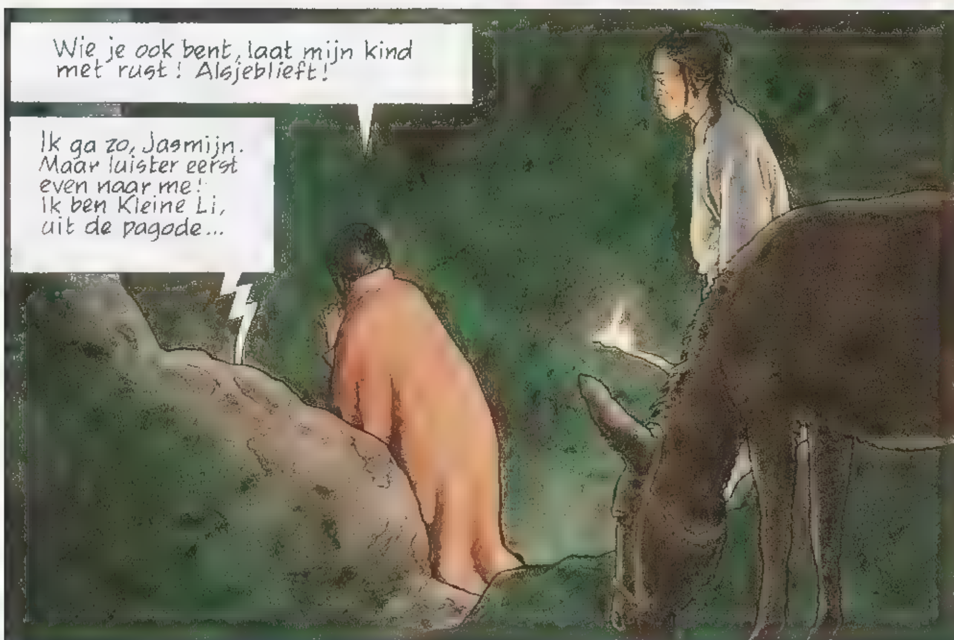

Fenix, we gaan terug!
Kom je, Deng?


Hondezoon, dat vervloekte wijf met dat kleine mormel is je verdiende loon!

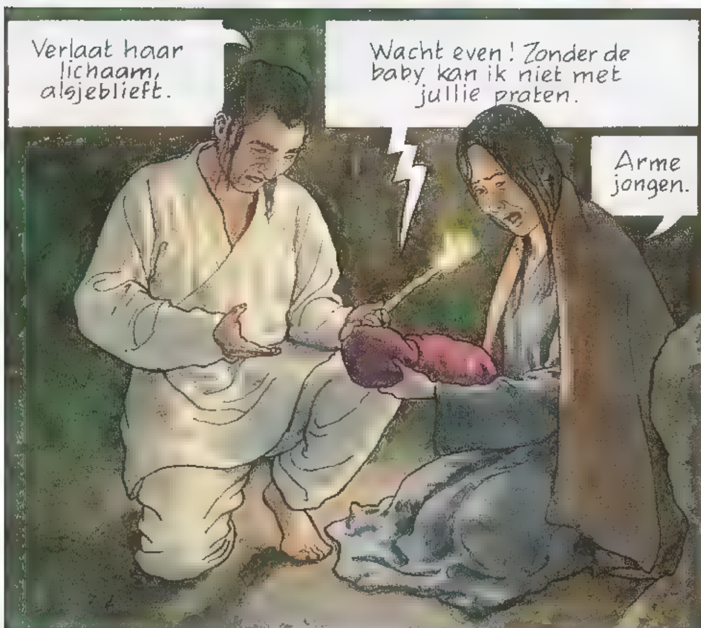

Goed zo, Bin! Maak 'm af!


Verdwijn met dat duivelskind! Voor altijd! De zeegeesten willen zo'n offer niet eens!
Deng! Schiet nu op!


Wees niet bang, Jasmijn. Ik ben geen boze geest.


Wie je ook bent, laat mijn kind met rust! Alsjeblieft!
Ik ga zo, Jasmijn. Maar luister eerst even naar me! Ik ben Kleine Li, uit de pagode...


Kleine Li?
Jij bent het dus!!! Maar ben je dan dood? Heeft de tovenaar niets voor je kunnen doen of... Arme Kleine Li!


Verlaat haar lichaam, alsjeblieft.
Wacht even! Zonder de baby kan ik niet met jullie praten.
Arme jongen.

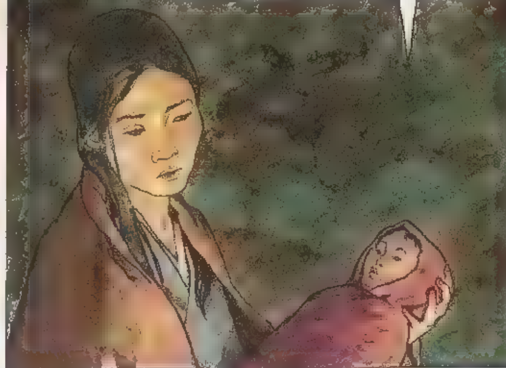

De tovenaar is omgekomen in de brand en juffrouw He Pao, die een beetje kan genezen, probeert me weer tot leven te wekken. Ik zweef tussen twee werelden, snap je?


Wacht eens, Kleine Li, ik weet wel ongeveer welke gifstoffen de tovenaar gebruikte. Dat zou He Pao kunnen helpen om jou te genezen.
Zeg het hem snel, Bin! Kleine Li heeft niet veel tijd meer.


Weet je, Kleine Li, ik ben koopman. Als ik naar het zuiden ging, vroeg de tovenaar me soms of ik bij een van zijn collega's giftige beesten voor hem wilde kopen: slangen, padden... "Dat is voor mijn vergiften", zei hij dan.
Hij heeft me natuurlijk paddegif gegeven, die vervloekte tovenaar.


Diezelfde leverancier uit het zuiden gaf me ook potten met geneeskrachtige planten mee, uit warme streken. Hm, ik vraag me af hoe de tovenaar ze kon overhouden in dit koude klimaat.


Dat moet tegengif zijn geweest. Aan het gebruik van dat onbekende vergif en dat tegengif ontleende de tovenaar zijn macht. Hij werd gevreesd en gerespecteerd in de hele streek.
Ik denk niet dat die planten de brand hebben overleefd.


Nee, da's waar ...
Geen planten meer, geen tegengif meer... Maar het is niet erg: ik wil toch niet verder reizen met juffrouw He Pao.


Maar wacht eens even! Het is niet gezegd dat de tovenaar zijn planten thuis bewaarde. Laten we eens nadenken!



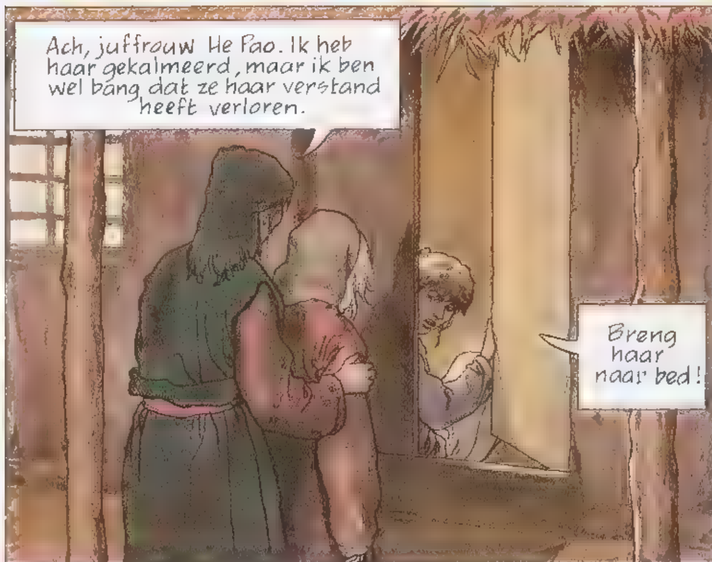

Ik heb net een stuk vergiftigde vis in mijn gordel gestopt. 'ns kijken... Ik heb 't toch niet verloren? Oh, nee, gelukkig!

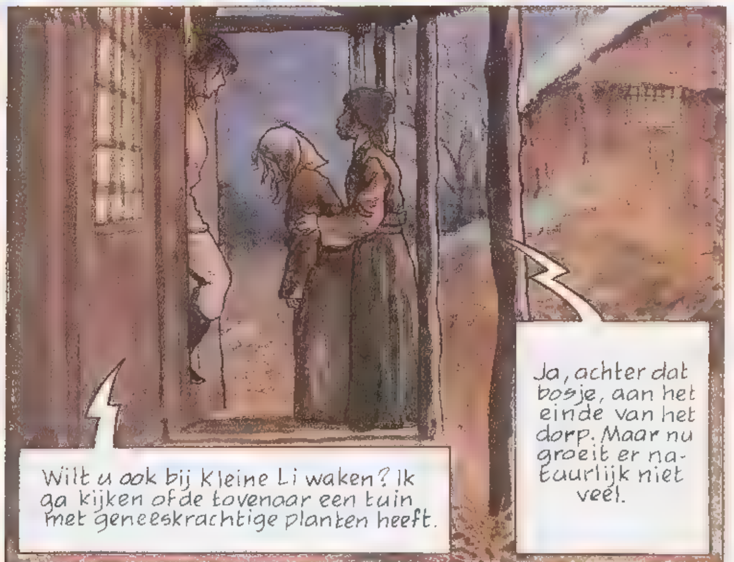

Er is maar één manier om erachter te komen welk gif het is: proeven.


Ik hoop maar dat ik nu de geneeskunst kan gebruiken die ik heb geleerd op de Berg van de Gekleurde Wolken.

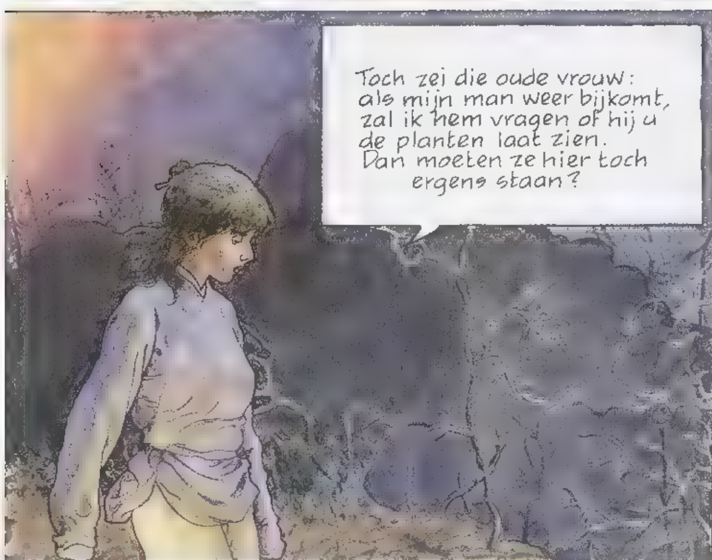

Is Deng nog steeds niet terug van de westelijke heuvels?
Nee. Maar mocht hij er zijn vrouw en kind hebben gevonden, van zijn huis is niets meer over. Het vuur is nu wel bedwongen.


Laat me los! Laat me los!
Waarom schreeuwt ze zo?
De tovenaar is al een tijdje dood. Maar dat beseft ze nu pas. En nu wil ze zich in het vuur gooien.


Ach, juffrouw He Pao. Ik heb haar gekalmeerd, maar ik ben wel bang dat ze haar verstand heeft verloren.
Breng haar naar bed!


Wilt u ook bij Kleine Li waken? Ik ga kijken of de tovenaar een tuin met geneeskrachtige planten heeft.
Ja, achter dat bosje, aan het einde van het dorp. Maar nu groeit er natuurlijk niet veel.


Inderdaad!


Toch zei die oude vrouw: als mijn man weer bijkomt, zal ik hem vragen of hij u de planten laat zien. Dan moeten ze hier toch ergens staan?

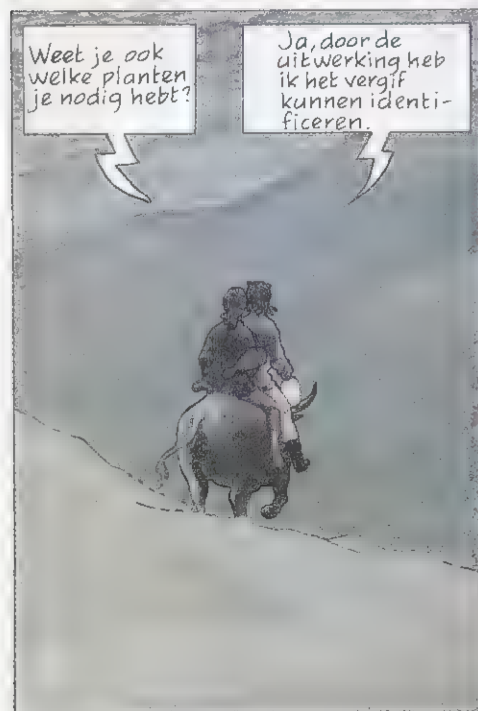

Oh, wat ben ik misselijk...en duizelig... ik reageer veel sneller op dit gif dan Kleine Li.
Ik weet al waar de planten staan, He Pao. Kom vlug!


Ik ben het, Kleine Barbaar!


Jij! Wat een verrassing! Da's lang geleden!
Kom mee! De tijd dringt!


Waarom gaan we naar de westelijke heuvels, He Pao?
Wil je de juistheid van mijn beredenering verifiëren?


Luister: tovenaars en genezers moeten hun planten altijd bij de hand hebben. In dit koude klimaat van het noorden kon onze tovenaar zijn planten uit het zuiden alleen uitplanten op de enige warme, vochtige plek van de omgeving: bij de warme bron.


Weet je ook welke planten je nodig hebt?
Ja, door de uitwerking heb ik het vergif kunnen identificeren.


Uitstralende pijn bovenin de maag, braakneigingen, duizelingen, visioenen...


Visioenen ...




Ze is weg... Logisch, Kleine Barbaar was mijn bijnaam in de tijd toen ik buffels hoedde voor de familie Yu.


Dat was toch wel een mooie tijd... Op dit tijdstip stond ik altijd op om de dieren naar het veld te brengen....


Zonsopgang! Kleine Li!


Naar het westen! Naar de heuvels...

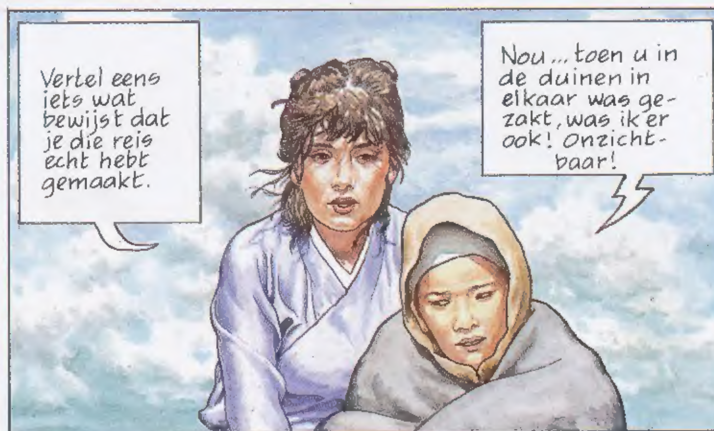

Juffrouw He Pao!


Die muziek! Dat verschrikkelijke gekrijs... Ik heb nog het gevoel tussen twee werelden te verkeren.
Welnee, Kleine Li!


IIEK! IIIEK!


Arm dier! Ik hoor hem hier helemaal.
Echt? De jonk ligt nogal ver.

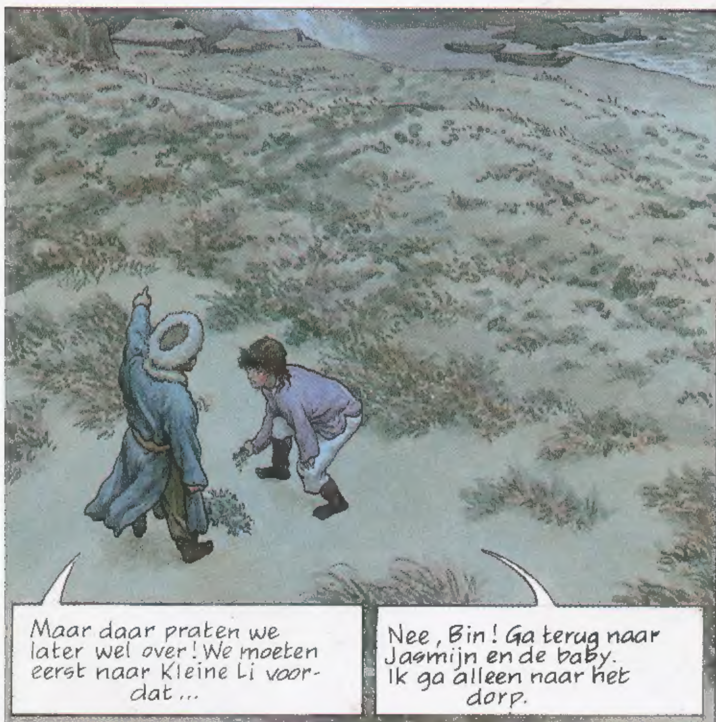

Zou je gehoor in een nacht zo veel scherper zijn geworden?
Mijn meester zei dat reizen de ogen en oren opent. En ik heb net een heel speciale reis gemaakt.


Vertel eens iets wat bewijst dat je die reis echt hebt gemaakt.
Nou... toen u in de duinen in elkaar was gezakt, was ik er ook! Onzichtbaar!


Gelukkig dat Bin u zag!
Juffrouw He Pao!
Bin?

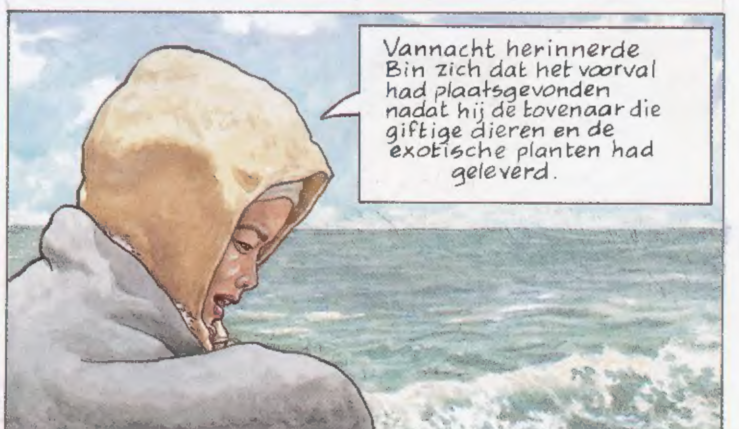

Ik heb het tegengif voor Kleine Li! Kijk, deze planten heb ik geplukt in de kruidentuin van de tovenaar. Kies maar!
Hoe is je dat gelukt? Oh, deze is het!


Ja, deze! Er is zelfs meer dan genoeg... Heb je ze geplukt bij de warme bron in een grot die uitkomt op het zuiden?
Hoe weet u dat?!


Maar daar praten we later wel over! We moeten eerst naar Kleine Li voordat...
Nee, Bin! Ga terug naar Jasmijn en de baby. Ik ga alleen naar het dorp.


Juffrouw He Pao! Kleine Li zal u alles vertellen!


Nou, vertel maar!
Op een dag zag Bin die zuiplap van een Lu, de neef van de tovenaar, de grot uitkomen met een heleboel tuingereedschap. Lu beweerde dat hij goud zocht.


Vannacht herinnerde Bin zich dat het voorval had plaatsgevonden nadat hij de tovenaar die giftige dieren en de exotische planten had geleverd.







De meester zal het begrijpen.
De leerling heeft gekozen.
Hij zal zijn reis onder de zon voortzetten, als een witte wolk.

DARGAUD
Collectie Première































15
9 789067 934206